



MISIONES JESUÍTICAS: DROGAS AUTÓCTONAS AMERICANAS ENCONTRADAS EN LA BOTICA JESUÍTICA DE LA CIUDAD DE SANTA MARÍA DE BUENOS AYRES

Prof. Dra. Ana María Perkins de Piacentino

Si bien los jesuitas llegan a América en el año 1566, es en el año 1608 que concretan su llegada a la ciudad de Santa María de Buenos Ayres, por lo que se decidió donarles un terreno que estaba ubicado entre las actuales calles Rivadavia, Hipólito Irigoyen, Defensa y Balcarce. En éste solar construyen con paredes de adobe y techo de paja, la primera capilla dedicada a Nuestra Señora de Loreto, la residencia y el colegio; instalaciones que fueron mejorando con el transcurrir del tiempo, hasta que en 1659 llega la orden de poner la ciudad en estado de alerta y prepararla para su defensa ante la amenaza constante de corsarios, piratas ingleses y holandeses que llegaban hasta éstas latitudes.

Por un acuerdo con los oficiales de la Real Hacienda, se decidió el desalojo de la Compañía de Jesús del solar que ocupaban, ya que sus construcciones podían servir de refugio a un posible invasor y facilitar el acceso a las otras defensas; el 25 de Mayo de 1661 los jesuitas convinieron en el traslado y se comienza a construir el nuevo Colegio e Iglesia de San Ignacio en lo que hoy se conoce como “Manzana de las Luces” comprendida entre las calles: Perú, Moreno, Bolívar y Alsina, instalándose definitivamente en ella en 1662.

El ala Norte, comprendiendo en ella todo el frente sobre la actual calle Alsina tenía originalmente una sola planta. Fue construida por cuenta de la Procuraduría de Misiones, pero se la afectó a diversos usos: el local esquinero, entrando por la “Puerta de los Carros” era un depósito de la Procuraduría, lo demás de su extensión que consistía en casi 40 varas de largo por 6 de ancho aproximadamente, se destinó para aulas del Colegio de San Ignacio y para la Botica del mismo establecimiento.

Cuando el Rey de España Carlos III expide la orden de expulsar a los jesuitas de todos sus dominios en 1767 y ésta llega al Río de la Plata, la situación en ésta región era de intranquilidad frente a la constante amenaza portuguesa, a la de los indígenas presionando sobre las defensas españolas y a la presencia británica en las aguas del Atlántico Sur.

El Rey encomienda al gobernador de Buenos Aires, Don Francisco de Paula Bucareli, la ejecución del Real Decreto, no solo en la gobernación del Río de la Plata, sino también en todo el territorio de la Real Audiencia, a cuyos gobernantes debía informar, exigir y asesorar en el cumplimiento de tan importante medida.

La Real Pragmática que ordenaba la confiscación de todos los bienes de los jesuitas se interpretó en el sentido más amplio posible, despojándolos de inmuebles, muebles y hasta papeles personales, es decir de todas sus posesiones, daba además instrucciones sobre cómo debían hacerse los inventarios de los papeles, muebles y demás efectos.



Influencia de la fitomedicina aborígen

Debemos señalar que las Misiones o Reducciones jesuíticas tupi-guaraníes, se iniciaron formalmente en 1610 y si bien se contó con los misioneros suficientes y los medios indispensables con que llevar a cabo su fundación, no se registraron Padres Jesuitas enfermeros, ni médicos ni boticarios en sus comienzos, ya que los naturales de estas tierras eran sumamente sanos y fuertes en su hábitat natural selvático, siendo afectados apenas por dolencias leves y pasajeras, muriendo generalmente de pura vejez. Sin embargo, luego tuvieron que enfrentar el problema del tratamiento de enfermedades de distinta etiología, pues los indígenas se enfermaban con facilidad reunidos en pueblos al no estar acostumbrados a ello, lo que permitió que los aborígenes se contagiaron de diversas enfermedades desconocidas, ya que fueron introducidas por los conquistadores. Por lo tanto, los religiosos con más buena voluntad que conocimientos adecuados, prestaban especial atención y cuidado de los enfermos para alivio de sus males.

Si bien de 1610 a 1696 no hubo en las Reducciones verdaderos médicos ni boticarios, aunque abundaron los *enfermeros* y algunos *herbolarios*, es distinta la situación a partir del siglo XVIII. A fines del siglo XVII, cada uno de los pueblos misioneros tenía su hospital y sus enfermeros, pero fue recién a comienzos del siglo siguiente que provenientes de España, Italia, Alemania, Austria y Hungría, arribaron médicos y herbolarios profesionales. Durante el siglo XVIII, el Padre Altamirano fue el primero en montar y organizar en Candelaria, que a la sazón era la más importante de todas las Reducciones, una botica que sirviera para todas ellas; sucediéndose luego muchas otras.

La orden Jesuita siempre se caracterizó por poseer una mente amplia y abierta, tal es así que hacia fines del siglo XVII, hubo numerosos herboristas que aunaron los saberes traídos de su tierra de origen al de los nativos; estos últimos tenían grandes conocimientos empíricos sobre el uso terapéutico de las cuantiosas plantas que crecían en estas frondosas y ricas tierras misioneras, donde la naturaleza se brindaba tan pródiga, siendo poseedores de una importante y amplia *Farmacopea Natural*. Las importantísimas obras escritas generalmente mientras los religiosos servían en las Misiones, mencionan las aplicaciones fito-terapéuticas aprendidas de los naturales y que luego pasarían a ser aplicadas en ciudades como Córdoba y Buenos Ayres, así como en Europa, formando parte de Códex posteriores, lo cual fue muy práctico y provechoso para la salud de las poblaciones del Virreinato del Río de la Plata, dado que las medicinas europeas eran costosas y muchas veces demoraban demasiado tiempo en llegar.

Plantas autóctonas americanas contenidas en la botica de la ciudad de Santa María de Buenos Ayres

Al analizar las medicinas contenidas en la *Botica del Colegio*, según surge del Inventario realizado por el Cirujano de la Armada Dn. Joseph de Entrena en 1767, cuyo documento original se encuentra en el Archivo General de la Nación, a lo largo de sus 92 páginas encontramos una amplia variedad de preparados de uso medicinal.



Todos ellos confeccionados con distintas especies vegetales de origen europeo y nativas, así como de origen mineral (azufre, plomo, mercurio, etc.) y animal (alacranes, víboras, cuerno de ciervo, sangre de macho, cantáridas, dientes de jabalí, esperma de ballena, etc.). Entre las preparaciones curiosas surge *la Triaca o Theriaca*, *la Tierra Sellada* y *el Mitridate*, poderosos catavenenos o antídotos ampliamente difundidos en el mundo antiguo, ya que se les atribuían propiedades mágicas ante una posible causa de intoxicación, tanto para la prevención como para la curación de las mismas, extendiéndose su uso hasta el comienzo del S. XIX.

En cuanto a las especies vegetales nativas de uso indígena encontramos distintas clases de preparados a base de: *Arrayán, Algarrobo, Llantén, Canela, Palo Santo, Palo Sasafrás, Jalapa, Guayacán, raíz de Mechoacán, Ruibarbo, Corteza Peruviana, Bálsamo Peruviano, Bálsamo de Copayve, Sahuco, Contrayerba, Sangre de Drago, Hipericon, Estoraque, Mercuriales,, Caña fistola, Artemisa, Raíz de China, Achicoria, Toronjil, Henula campana, Rosa Mosqueta, Ajenjo, Lino, Pimienta blanca y dicha larga, laurel, trementina ordinaria y dicha del Paraguay, Alcaparrosa de la tierra, manteca de cacao, Culandrillo, Clavos, Yerba buena, Virga Aurea, Tamarindo, y Orozus ó Regalizia.*

Si nos atenemos al % de preparados medicinales a base de plantas autóctonas americanas surge:

Aceites simples (21 clases): de 16 elaborados con especies vegetales, el 25% corresponden a plantas autóctonas

Trociscos (3 clases): ninguno elaborado con especies vegetales.

Confecciones cordiales (11 clases), el 0% corresponde a plantas autóctonas

Polvos diferentes (83 clases): de 6 elaborados con especies vegetales, el 50% corresponden a plantas autóctonas

Conservas (6 clases): de 5 elaborados con especies vegetales, el 50% corresponden a plantas autóctonas

Emplastos (24 clases): de 6 elaborados con especies vegetales, el 0% corresponden a plantas autóctonas

Simplees (225 clases): de 60 elaborados con especies vegetales, el 80% corresponden a plantas autóctonas

Aceites esenciales (23 clases): de 23 elaborados con especies vegetales, el 40% corresponden a plantas autóctonas

Espíritus (15 clases),

Jarabes (39 clases): de 19 elaborados con especies vegetales, el 30% corresponden a plantas autóctonas

Sales volátiles y finas (28 clases): de 12 elaborados con especies vegetales, el 50% corresponden a plantas autóctonas

Ungüentos (20 clases), el 0% corresponde a plantas autóctonas

Bálsamos (21 clases): de 3 elaborados con especies vegetales, el 66% corresponden a plantas autóctonas

Píldoras (5 clases): de 4 elaborados con especies vegetales, el 50% corresponden a plantas autóctonas



Zumos (6 clases): de 4 elaborados con especies vegetales, el 25% corresponden a plantas autóctonas

Aguas existentes (16 clases): de 15 elaborados con especies vegetales, el 50% corresponden a plantas autóctonas

Aguas compuestas (4 clases): de 4 elaborados con especies vegetales, el 25% corresponden a plantas autóctonas

Códices y Herbarios Misioneros

Para la presente investigación se consultaron escritos y apuntes que realizaron importantes hermanos de la orden Jesuita en los siglos XVIII y XIX o copias que se hicieron de ellos, donde indicaban las variedades botánicas observadas y el uso que los nativos americanos hacían de ellas, los cuales se han constituido a través del tiempo en una valiosa fuente de información.

Desde los primeros tiempos de su permanencia en América, los jesuitas de las misiones dedicaron una gran parte de su vasta y fecunda labor al estudio y recolección de plantas vernáculas estableciendo sus vinculaciones con la medicina. Si bien su misión en América se hizo con el propósito de conquistar almas para la fe cristiana, realizaron a la par una inmensa labor científica, aportando datos invaluable para el conocimiento de la historia y ciencia de la flora del continente. Son muchos los ilustres religiosos que inscribieron su nombre en la historia de la botánica americana: Buenaventura Suárez, Bernardo Nussdorffer, Pedro Lozano, José Guevara, Martín Dobrizhoffer, Pedro de Montenegro, Sánchez Labrador, y Segismundo Asperger entre otros, aunque lamentablemente muchos de sus manuscritos originales aún hoy se desconoce donde se encuentran y en algunos casos disponemos de copias realizadas por terceros, desconociendo si son fieles o no a los originales.

Por las referencias de los viajeros, cronistas e historiadores y en cierto modo, por el secreto que de ellos se guardaba, fueron los *Herbarios de las plantas medicinales de las misiones*, que en distintas épocas habían reunido y escrito los jesuitas, obras de consulta permanente. Pero con el tiempo muchos estudiosos llegaron a descubrir copias de estos herbarios, existentes en diversos lugares. Así el padre Lozano da como autor de uno de ellos al hermano Pedro Montenegro; Azara menciona y traduce del latín los escritos de Segismundo Asperger; Damersay ubica un manuscrito del mismo Montenegro en poder de Pedro Ferré en Uruguay, hace mención de otro *herbario* de un padre Sigismundi (que según Arata no puede ser otro que el padre Segismundo Asperger) y hace referencia a un *Arbol de la vida*, manuscrito de plantas, fechado en 1735, propiedad de E. de Sylva Maia, de Río de Janeiro y Martín Spuch nos habla de un código titulado *Libro compuesto por el hermano Montenegro, de la Compañía de Jesús*, fechado en 1711.

Por todas estas referencias y muchas otras, se creyó equivocadamente por cierto, en la existencia de distintos *herbarios misioneros*. Este criterio subsistió hasta que Pedro N. Arata, en un notable estudio publicado en La Biblioteca en el año 1898, estableció la



existencia de **un solo herbario**, y dedujo que las diversas copias conocidas, algunas profusamente aumentadas o transformadas, tenían un origen común.

En la investigación que le permite arribar a estas conclusiones, Arata confrontó cuatro manuscritos distintos: uno anónimo, fechado el 3 de mayo de 1790 en el pueblo de San Angel (pueblo de las misiones jesuíticas de la Provincia del Paraguay, situado a orillas del río Yui); otro cuyo autor es el padre Asperger, en una copia hecha en 1872 y que poseía Juan María Gutiérrez; un tercer manuscrito que perteneció a Juan José Montes de Oca, titulado *Plantas de Misiones*, también de autor anónimo y, por último, el del hermano Pedro de Montenegro, que se conserva en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires, Sector Reservados.

De su confrontación, cuidadosamente efectuada por Arata y expuesta en el citado trabajo, surge con evidencia que el manuscrito anónimo, el fechado en San Ángel, el del padre Asperger y el titulado *Plantas de Misiones*, son todos ellos copia del código del hermano Montenegro. Establecida la enorme importancia de esta obra, como fuente de otras que le sucedieron, Arata se pregunta si el hermano Montenegro ha sido el autor primitivo de ella. Arata cree encontrar la respuesta en el Padre José Guevara, cronista de la orden jesuítica, quien al referirse en su *Historia de la Conquista*, a una serie de plantas que le fueron comunicadas por el padre Bernardo Nusdorffer, indica que <su autor es el padre P. Ventura Suárez>. De ello deduce que fue este jesuita el primero que realizó estudios sobre plantas en las misiones.

Sea justificada o no esta reivindicación histórica que coloca al padre Suárez como precursor en esta clase de trabajos botánicos, el hecho es que el mérito del hermano Pedro de Montenegro no disminuye, ya que resume todo lo que en botánica médica, habían compuesto sus predecesores. Su obra está sostenida por un prestigio científico propio indiscutible como lo expresaran tantos ilustres de la época como el padre Lozano y el Padre José Sánchez Labrador, quien expresó, cito: <... Entre todos sobresale el hermano Pedro Montenegro, cuyo estudio fue contínuo en la Botánica Farmacéutica, Medicina y Cirugía ára bien de las gentes del Paraguay y singularmente de los indios.....> Es poco menos que imposible, según la opinión del Padre Furlong, que un extranjero a los pocos años de llegar al país, pudiera sin contar con antecedentes, componer tan magnífica obra.

En el curso de esta investigación habiendo confrontado personalmente *Materia Médica Misionera* del Hermano Pedro de Montenegro, editada en el año 1945 en forma completa y fiel por la Biblioteca Nacional Argentina, con la copia traducida del latín de la obra de Segismundo Asperger realizada por Félix de Ázara y que tituló “*Apuntes de varias cosas tendientes a esta provincia (del Paraguay) sacadas del P. S. Asperger exjesuíta de esas Misiones del Uruguay y Félix de Azara*” Año 1862, existente en el Archivo Gral de la Nación; surge que en la obra de Asperger no se observan dibujos, además la ha dividido en dos partes: *Capítulo Iº* (comienza la página 1 con *delas virtudes del Cacao*) y *Libro Segundo Delas Yervas y Raices Medicinales y comestibles destas Misiones y Paraguay con algunas del Brasil y Provincia de Chile*.



El contenido de cada una de las plantas que describe es una copia exacta de lo que figura en el manuscrito del Padre Montenegro, observándose en la mayoría de los casos incompleta la información, ya que a veces transcribe solo lo que figura como virtudes en *Materia Médica Misionera* y en otros casos copia íntegra la información sobre el vegetal correspondiente. Además Asperger ha cambiado el orden en que se describen las plantas ya que comienza su manuscrito con un *Proemio* al que le sigue la descripción de *Las Virtudes del Cacao*, mientras que el Hermano Montenegro comienza su obra con una *Dedicatoria a la Serenísima Reina de los Siete Dolores*, un *Prólogo al lector*, *El modo de recoger las plantas, a que tiempo, y circunstancias*, a la que siguen índices diversos incluido el de los nombres de dichas plantas en Tupí – Guaraní, para luego comenzar con la vasta descripción botánica, comenzando con *Las Virtudes del Árbol de la Yerba*.

Los Catálogos Jesuíticos de 1703, 1715, 1720 y 1724, llaman al Hermano Montenegro cirujano (*chirurgus*) así como enfermero (*infirmarius*), haciendo referencia también a la poca salud con la que contaba, producto de la tisis, de la cual se había curado, gracias a las virtudes del guayacán que él mismo describe con la siguiente receta magistral: “*su cocimiento bebido por largo tiempo, cura las llagas de los pulmones, mejor que otro remedio alguno, como lo tengo por experiencia, así en mí, como en otros muchos, que de asistir a tísicos o de visitarlos, la contrajimos en el Colegio de Córdoba, y viéndome ya como deshauciado... me curé de ese mal*”. Resulta notable que en la obra de Asperger al hacer la descripción del Guayacán, no haya sacado este párrafo que escribe Montenegro citando su enfermedad, forma de contraerla y modo de curarla. Además su copia no está exenta de picardía ya que por ejemplo cuando habla del Mechoacán o de la Jalapa entre otras plantas, omitió el< que aquí está dibujado>.....o <aquí pongo su estampa>..... según figuran en *Materia Médica Misionera*, dado que la obra de Segismundo Asperger no contiene láminas, como se mencionara anteriormente. Sin embargo la obra de Asperger no culmina con las plantas contenidas en la obra de Montenegro, en la parte final de la misma ha incluido referencias sobre la Quina roja, la quina amarilla y la quina blanca, y otras plantas que no se encuentran en *Materia Médica Misionera* posiblemente por no ser naturales en las Misiones donde le tocó actuar a Montenegro.

Lo expuesto coincide con las aseveraciones de N. Arata en cuanto a que la obra de Asperger es copia de la del Padre Montenegro, lamentablemente en cuanto a los otros manuscritos de que se valió Arata para realizar su estudio, según menciona, no han podido ser consultados pues se desconoce aún su ubicación.

Herboristas jesuitas en el siglo XVII y XVIII en la Provincia del Paraguay

El jesuita Buenaventura Suárez, fue peritísimo herbolario, a quien el Padre Guevara le atribuye un “*Índice Alfabético-Histórico-Médico*”, de las raíces, árboles y plantas medicinales que se encuentran en estas provincias. El Padre Suárez, sobresalió asimismo como el precursor de la astronomía argentina, fabricando sus propios instrumentos y el primer telescopio americano, fue también el primero en levantar un observatorio en estas



regiones del Nuevo Mundo y el primero en realizar observaciones científicas utilizadas en Europa. El Hermano Domingo Torres, fervoroso herborista, fallecido en 1688 en Apóstoles, provincia de Misiones, a su vez confeccionó una lista de medicamentos.

Los botánicos más insignes en el decurso del siglo XVII fueron José Sánchez Labrador y Gaspar Juárez, español peninsular el primero de ellos y americano el segundo, siendo ambos incansables en el conocimiento de las numerosas especies vegetales y sus virtudes terapéuticas, según testimonian sus numerosas obras.

No podemos dejar de citar la máxima obra de José Sánchez Labrador, *“El Paraguay Natural”*, la cual consta de diez volúmenes sobre flora y fauna. En ella destinó: 558 páginas de densa lectura a las Tierras, Aguas y Aires; 500 páginas a la botánica; 422 a los animales mamíferos, aves y peces; 373 a los animales anfibios, reptiles, insectos, etc.; 896 páginas en cuatro tomos sobre agricultura, arboricultura, horticultura y jardinería. Estos manuscritos además se hallan enriquecidos con dibujos sobre plantas y animales para mejor ilustración de su obra. De la lectura de este trabajo surge el convencimiento de que Sánchez Labrador ha sido un hombre de extraordinaria capacidad y notable erudición, y de que, sin ser médico, poseía una cultura poco común para la época.

El Hermano Pedro Montenegro, es sin duda, el más grande de los médicos cirujanos que actuaron en las reducciones guaraníes en la primera mitad del siglo XVIII. Oriundo de Galicia, nacido en 1663, en su juventud actuó en el Hospital General de Madrid, llegando en 1702 a las Misiones guaraníes, y al año siguiente, se encontraba radicado en el pueblo de Apóstoles. Fue él quien en ese año convirtió a esta Reducción en el gran Centro Médico misionero, falleciendo en el año 1728. Fue médico general o protomédico en las Reducciones del Paraná y son numerosas e importantísimas las obras que se le atribuyen, como ser su famoso *Libro de Cirugía*, erróneamente atribuido al franciscano Pacheco, según refiere el Dr. Cignoli, un valiosísimo trabajo sobre las virtudes de la *yerba mate o yerba del Paraguay*, que hoy en día sigue siendo consultado, y su *Recetario Médico* ó *“Materia Médica Misionera”*.

Según el testimonio del Padre José Sánchez Labrador acerca de los talentos y habilidades profesionales del Hermano Montenegro, escribe: *“...quien deseara informarse más por entero de las enfermedades en particular, que son frecuentes en estos países, podría satisfacer su curiosidad leyendo varios opúsculos manuscritos que andan en manos de todos. Sus autores han sido misioneros jesuitas, muy inteligentes en medicina, especialmente hermanos coadjutores que la estudiaron y practicaron antes de tomar el estado religioso. Entre todos sobresale el Hermano Pedro Montenegro, cuyo estudio fue continuo en la Botánica Farmacéutica, Medicina y Cirugía, para bien de la gente del Paraguay y singularmente de los indios, en el idioma guaraní compuso algunos libros, y otros en español”*.

“Materia Médica Misionera” es un códice en 4º, de 458 páginas ilustradas, con 136 láminas, dibujadas a pluma y tinta china. En la portada hay una estampa de Nuestra Señora de los Dolores, patrona de los enfermos, y al pie la fecha “Año de 1710”. Las tres primeras



partes se refieren a la nomenclatura botánica, a las propiedades de las plantas, al tiempo de recogerlas y conservarlas, sus virtudes curativas y cómo aprovechar las mismas. Toda la cuarta parte es un estudio médico de las enfermedades que son curadas mediante yerbas, raíces y cortezas.

Hasta tanto no se descubra algún manuscrito semejante de fecha anterior a 1710, será de justicia considerar al Padre Pedro Montenegro j.s. como autor del primer herbolario o ***Materia Médica Misionera*** que sirvió de patrón a las diversas copias que más tarde se hicieron y que circularon en diversos conventos, colegios y Misiones para uso de los religiosos, a fin de ser utilizados en sus prácticas médicas y preparados medicinales. En su obra, el padre Montenegro describe las características botánicas de numerosas plantas autóctonas, su semejanza en algunos casos con las especies europeas, sus virtudes terapéuticas y como prepararlas para así obtener la curación eficaz a diferentes males; preciosos dibujos realizados en tinta china y pluma, ilustran a la par que enriquecen esta ardua e invaluable obra.

Martín Dobrizhoffer, quien fue compañero de Asperger, y trabajó en las Reducciones de los guaraníes, alemán nacido en Friedberg en 1718, al culminar sus estudios humanísticos ingresa a la Compañía de Jesús. Cuando en 1747 pidió y obtuvo pasar a las misiones americanas, no era aún sacerdote. Al llegar permaneció 4 años entre los indios Mocobíes de Santa Fe que constituían una barrera infranqueable entre esa provincia y el Chaco. Luego pasa a actuar a la región del pueblo de Avipones, pueblo sumamente belicoso que asolaba y atemorizaba a las poblaciones circundantes. A su llegada es recibido por el párroco quien era el padre José Sánchez Labrador. Ardua y valiente es la labor que realizan los jesuitas en este indomable pueblo; durante su permanencia de 18 años en la región, Dobrizhoffer comienza a escribir una valiosísima obra titulada *Historia de los Avipones* que termina y publica cuando regresa a Austria. La obra consiste en tres tomos, donde el tomo I versa sobre el Paraguay en general, su historia pasada y el estado en que se hallaba a fines del siglo XVIII; en los tomos II y III se refiere exclusivamente a los indios Avipones. En el tomo I describe numerosas plantas características de la zona de *Paracuaria*. Describe las plantas brevemente y apenas refiere en cada una algún uso medicinal de ellas, pues como él mismo expresa cuando habla del Palo Santo <.....no indicaré aquí en que otras enfermedades puede ser útil porque no es asunto mío.....>

Su obra original escrita en latín se encuentra en el sector Tesoro de la Biblioteca Nacional Argentina y su traducción castellana en el Museo Etnográfico de Buenos Aires, Argentina. En su obra describe Dobrizhoffer las siguientes plantas en el orden correspondiente en su obra y que nos ocupan para el presente trabajo: Quina o Corteza Peruana, Ruibarbo, Raíz Jalapa, Mechoacán, Sasafrás, Palo Santo, Guayacán, Sangre de Dragón, Cupay, Cacao, Tamarindo, Algarroba o Siliqua Graeca, y Virga Aurea.

Características que citan los códices sobre las plantas autóctonas americanas contenidas en la botica de la ciudad de Santa María de Buenos Ayres



Quina ó Corteza Peruana ó Bálsamo de Perú Myrospermum emarginatum

Dentro de las drogas inventariadas en la Botica del Colegio, no se la menciona como Quina sino que se la menciona como Corteza peruviana y Bálsamo peruviano.

Montenegro no la menciona en Materia Médica Misionera quizás porque no era un árbol natural del Paraguay.

Sin embargo Dobrizhoffer comienza su descripción diciendo sobre ella: *En la región de los indios Chiquitos hay abundancia de árboles que ellos denominan pizóes. Son memorables porque su corteza suministra la China Chinae (Cortex peruvianus) o la quina..... Ella (la semilla) contiene un jugo pardo, balsámico, agradablemente oloroso y muy amargo. Los Indios mitigan con (este jugo) sus dolores de ojos, de garganta y de estomago cuando estos son una consecuencia del resfrío.....Como esta corteza se usa tan ampliamente en todas partes, no solo para las fiebres sino tambien en otras enfermedades, ya no debería haber desde mucho tiempo, según mi opinión existencia alguna de los bosques de pizóe en el Perú y Quito que es donde abunda. Algunos denominan tambien, polvo jesuita a la quina porque los misioneros Peruanos de esta Sociedad han dado a conocer la espléndida virtud de ella contra la fiebre.El célebre médico Woyts dice que el jesuita español y más tarde Cardenal de Lugo había traído en el año 1650 esta medicina por primera vez a Europa.*

Según el Dr. Parodi practicando incisiones en el tronco fluye despacio una resina negruzca, que no parece diferir del Bálsamo de Perú seco.

Arrayán ó Añangapirí mirí, Guabiyú, Íbahú, Eugenia cisplatensis, Fam. Mirtáceas

Comienza Montenegro diciendo: *El Arrayán montano que nos pinta Dios Corides, llaman aquí los indios guabiyú es el mejor de cuantos hay en el uso de medicina.....hay en estas partes de las Misiones varias especies suyas muy diferentes en figura y grandor, como son Guabiyú guazú, Guabiyú miri: Añangapirí guazú, Añangapirí miri, y cada una de estas especies dividense en blanco y negro. Describe las características de cada especie y la forma de prepararlas para obtener una mayor eficacia terapéutica. Cito: alabado en estas Misiones, único remedio en los flujos de vientre, que proceden de calor, como es el flujo de sangre del hígado, -la disentería-, y en toda flusion colerica y sanguinea del vientre, por inflamación o replecion de los miembros internos.ataja la diarrea por relajación de estomago. Utiliza en sus recetas los frutos, flores, cogollos y corteza del Arrayán.*

Guayacán ó Ibirá ehé e Ibirá ucaí Melanocarpa griseb



Menciona que existen cuatro especies, la primera cierta clase de algarrobo negro que los indios llaman *quiebra hacha* por su gran dureza, la segunda llamada *Tarco*, la tercera que es de la que incluye la estampa y refiere, cito: *..... este es el que he usado en medicina, y es el propio que en España he usado, y visto usar, llevado del Brasil....* La cuarta especie de Palo Santo indica que es la que traen del Chaco, cito: *.....cuando bñ á corredurias, ó malocas de Mbocobies..... el cual es muy aromático y resinoso; estoy esperando sus ramas.....si me las trajesen podré dar su estampa* En cuanto a sus virtudes: *El cocimiento del Guayacán bebido por largo tiempo cura las llagas de los pulmones, mejor que otro remedio alguno, como lo tengo por experiencia,* *El cocimiento de la corteza o palo del Guayacán ó palo santo negro, cura las lagalicas de todo el cuerpo, con solo lavarse a menudo con él, y bebiendo al mismo tiempo su agua* y así mismo los otros tres, como dejo ya apuntado mayormente el del Guaicurú y el llamado *Tarco*: *aunque este por bebida no lo he querido usar, por no estar en uso de medicina en los autores, solo he usado de él en llagas por de fuera ¡con admirable suceso!! Así en llagas cavernosas, como en las manifiestas, y en las del hígado y partes internas he usado de los dos.....Cura asimismo el cocimiento del Guayacán lavándose con él á menudota tiña seca, y postillas de la cabeza y la morfea ó mal muerto.....Cura con admiración la tiña húmeda.....La goma o resina de los dos es único remedio á los dicentericos, y flujos de vientre.....reprime los ahogos del asma.....las enfermedades de reumas frías.....haciendo bebidas magistrales, segun la necesidad y sujetos, ó complicación de morbos.*

Dobrizhoffer señala: *Se equivocan quienes consideran como iguales al palo santo y la madera del Guayacán, si bien yo concuerdo con ellos en que si poseen iguales propiedades sanitarias, ambos árboles se distinguen manifiestamente no sólo en el nombre sino también en la forma.*

El jesuita Pedro Lozano historiador y naturalista, publicó en Córdoba, España, en 1733 su celebrada obra *Historia de la Conquista*, en ella Lozano apela a la fantasía más absoluta al hablar entre otras plantas sobre el Guayacán: *.... La producción de este árbol es uno de los raros prodigios de la naturaleza, porque en sus flores se crían ciertas mariposas que podemos llamar con propiedad su fruto, pues no da otro; crecen hasta cierto tamaño, en el cual sintiendo con natural instinto que se acerca su fin* *convierten en vegetal su vida sensitiva, volviéndose en árbol la sustancia de la mariposa, porque al tiempo señalado se aferran a la tierra introduciendo en ella sus piececillos, que con facilidad se convierten en raíces, y por las espaldas, entre las pinturas de las alas, empieza a brotar el retoño, como otro cualquiera de su propia semilla.*

Mechoacán ó Yetirá mirí

Se hallan en estas tierras de Misiones dos especies de Mechoacán blanco y negro, dibujando Montenegro el blanco ya que es el que sirve para purgar, describiéndonos ambas variedades con todo detalle. Nos informa sus virtudes entre ellas: *... purga con notable sosiego la flema, colera, y melancolia, mayormente si se mezcla con otro que le sirba de*



ajente como para purgar la flema,.... Si se saca su leche por expresión, y se guarda echo panes es muy eficaz, y muy grata: sacase de esta forma:

En el último cuarto de luna de Julio, ó en la de Agosto se cojen las raices sin herirlas, y se laban muy bien, y se raspan la tierra y tunica, ó piel externa, y luego al punto se rallan en unos bilques de barro vidriado, ó sin vidriar, y después de rallada sutil se le salpica con agua se exprime con prensa, se deja asentar muy bien, y se pone al Sol hasta que se seca, y así se guarda..... Consta por la experiencia, que para las molestas ventocedades, que por mucho tiempo han dado trabajo, es único remedio mayormente á los que padecen ventocedades hipocondriacas, ó frias..... El polvo tostado ... ataja el flujo del vientre con tanta eficacia, como el ruibarbo pero además de sus virtudes también advierte: esta toda la raíz embebida de cierto humor acuoso, á modo de agua engomada, la cual es insipida, y nada grata al estomago, por la cual causa á veces vomito cuando se da en infusión.

Dobrizhoffer es muy poco lo que nos dice sobre el Mechoacán. Nos dice que algunos la llaman Bryonia índica, aunque esta es en realidad diferente. Agrega que: ... *El Mechoacán se llama también Ruibarbo blanco y es muy conveniente a los niños para purgarlos suavemente pues el polvo producido de su raíz no tiene sabor y aparente aspecto de harina.*

Contra yerba del Perú ó taropé Dorstenia brasiliensis, Fam. Urticeas

Indica Montenegro que es de las más abundantes en estas tierras, conociéndola casi todos los indios, habiendo una macho y otra hembra que se asemejan en sus hojas pero difiriendo en su raíz y fruto, aunque aclara que ambas son de igual vigor. En cuanto a sus virtudes: *Tiene virtud potentisima contra las mordeduras de las fieras, que arrojan de si ponzoña fria, como es la vibora, culebra, aspid, ceraste, escuerzo, zapos, y semejantes. La misma eficacia posehe contra cualquiera otro veneno frio, dado en bebida ó comida y en destruir los accidentes que ellos dejan impresos..... Poniendo su raíz machacada sobre la mordedura de la vibora, ataja el veneno que no corra, y lo estirpa,..... no correra riesgo el mordido: excepto cuando mordiere en nerbios, musculos, ó en venas y arterias, que entonces aún la mejor triaca tiene bien que hacer.* Consigna varias recetas con el cocimiento de su raíz atribuyéndole propiedades benéficas contra las fiebres pútridas y malignas, viruelas y sarampión, para deshacer grumos de sangre extravenada en las cavidades del pecho, y vientre, ayudar a bajar la sangre menstrua, y la criatura muerta y corrompida en el vientre de la madre. Además mata a las lombrices y gusanos internos, y de las úlceras, machacándola y poniendo su zumo o su polvo en ellas. Recomienda sus raíces para los enfermos, como único remedio en tiempos de pestes, agrega que lavándose el cuerpo con el preparado en vinagre de su raíz, o enjuagándose la boca con él, es preservativo de pestes y venenos, enfatizando: *...y tengo por cierto, que mientras durare su virtud, y olor en la piel humana, no le morderá vibora, ni culebra, ni escuerzo, ó otra cualquiera de veneno frio, huyen las sabandijas venenosas de su olor, y pienso que con su*



contacto las mata. Advierte que no se exceda la dosis ya que es peligroso: no mate sofocando.

Sangre de Drago ó Ibirá caáberá Croton succirubrus, Fam. Euforbiáceas

Nos dice Montenegro: *Hallanse dos diversas especies de este arbol, que por su corteza y tronco, después de herido nos socorre con la sangre de sus entrañas, para que podamos remediar, y enfrenar los desordenados y peligrosos flujos de la nuestra. El primero se llama Caáberá en Guaraní, que es el que aquí dejo estampado..... La segunda especie de este arbol se halla en la gobernación del Tucumán, y la llaman los naturales tipa. En cuanto a sus virtudes nos dice: El sangre de Drago verdadero para medicina es el licor de este arbol, y no aquella especie de mermellon , ó cinabrio que nos dice Dios Corides y Laguna..... y asi para sacar la Sangre de Drago, es necesario, que en la creciente de luna, ó al último de ella hágan talla ál arbol en el mes de Julio o Agosto, poniendo un mate ó calabazoparaque la recoja, arrimando a la sicion del arbol, que la dá en abundancia, y gran copia, y dejandola secar al sol se guarda para el uso de medicina muchos años: pero la mejor es la mas nueva..... retiene los flujos de sangre que salen por la boca, y sorbidopor las narices detiene las que por ellas saleasi mismo detiene el flujo de sangre lluvia, y menstuo,..... y lo mismo hace en las heridas de venas cortadas con flujo de sangre. La Sangre de Drago puesta en la boca ó muelas que duelen, por corrimientos de calor, mitiga el dolor, y ataja el corrimiento, asi de las muelas como el de los dientes, sacando lo contenido en la parte lesa por esputo, ó saliba..... Blanquea la dentadura y la fortifica.....*

Dobrizhoffer nos refiere que: *Los árboles Caá verá de los cuales procede la Sangre de Dragón, en latín sanguis draconis, en español Sangre de Drago..... Si se hace una profunda incisión en un tronco, emana un jugo parecido a sangre en su color y en su espesor. Hervido al fuego se condensa en una resina de color de hígado. Los médicos se quejan a veces que los comerciantes extranjeros venden frecuentemente en su substitución sangre de cabrón mezclada con bolo o palo de Brasil rojo, mezclado con goma arábica.*

Llantén silvestre ó Caá yuqui Plantago major L.

Montenegro indica que existen dos especies muy parecidas, el mayor y el menor, dando la estampa de la variedad mayor que se encuentra en las Misiones en las orillas de los arroyos y ríos, mientras que la variedad menor se encuentra en las campañas y caminos a cada paso. Aclara que las dos variedades acuáticas no difieren a las dibujadas por Dios Corides y Mathiolo, y que constan de las virtudes que ellos manifiestan, mientras que sí observa diferencias respecto de las dos variedades terrestres que se hallan en estas tierras. En cuanto a sus virtudes curativas consigna lo siguiente: *El zumo de este Llantén después de bien machacado exprimido y dado de él á beber.....es único remedio para retener cualquier*



flujo de sangre que sale de lo interno, ó sea del pecho, hígado, bazo, ó estomago, y para el flujo de narices.....Asi mismo restaña la sangre menstrua inmodica de los meses, y lluvia, y metiendo mechas por aquella parte donde sale hasta que se estanque, que es eficaz remedio Continúa narrando sorprendentes experiencias que tuvo curando por medio del zumo, a una india que por el pulmón arrojaba grandes cantidades de sangre, así como a dos Padres Jesuitas por el mismo motivo, indica además que el mismo efecto tienen los polvos de la raíz de Llantén y hojas. Cura además su cocimiento, llagas y heridas, y sus hojas estancan el flujo de venas, y arterias menores cortadas.

Llantén grande ó repotí atá

Indica Montenegro que el repotí atá, también recibe por los indios el nombre de Caá yuquí guazú, que significa llantén grande con raíz de batata. En cuanto a sus virtudes consigna: *Su raíz bien lavada de la tierra, cociendola muy bien....., tomada por bebida es único remedio a los que padecen fiebres malignas, y putridas, con camaras de sangre..... Sus cortezas muy cocidas en agua..... echado por labativas ataja las camaras de sangre, que proviene de causa pestilente..... y cura las llagas de los intestinos..... Sus ojas sirven a falta de Llantén..... cura las recientes heridas y llagas..... Su raíz asi cruda comida ó mascada ataja los corrimientos que vienen á los dientes y muelas, y las inflaciones de las agallas, y tragadero, reprime la inflamación del hígado, y estomago, y los reconforta cuando padecen de calor; pero no se use a lo largo porque comprime mucho las vias.*

Algarrobo ó Ipopé moroti Prosopis sp, Fam. Leguminosas

Comienza su descripción Montenegro: *El algarrobo es arbol muy conocido por todas estas Provincias, aunque en estas Misiones no hay, sino tal cual que algunos Padres sembraron sus semillas en las huertas trahidas de Santiago del Estero, á donde todos los montes los mas de los arboles son de su especie: son cuatro las diferencias que hay, es á saber: dos blancos masculinos y femeninos, y dos negros de distintas señales.....En cuanto a sus virtudes señala: La algarroba verde bien machacada y limpia de sus granos y baynilla, de suerte que quede solo la pulpa de adentro y de fuera de su corteza,.....como unguento aplicada a modo de emplasto sana las quebraduras recientes, ó que no lleguen a tener año..... y si tomare el polvo de la harina de la algarroba, que llaman patai sera mas pronta y breve la cura..... Se hace de ella un genero de aloja, que dicen chicha, la cual tomada con moderacion por la tarde y mañana abre las vias, deshace las piedras y tofos de la vejiga – purga el cuerpo de humores gruesos y biscosos, y lo saca por camara y orina con gran suavidad, sin congojas ni desabrimiento – Asi lo tengo tambien por unico remedio para hidropesía de humor acuoso, y asimismo las opilaciones haciendo ejercicio después de haberlas tomado.*

Dobrizhoffer se refiere extensamente a sus características y virtudes:*Este árbol recibe muchos nombres: su fruto es llamado por los españoles algarroba; siliqua graeca por los latinos, kagátiov por los griegos, por Galeno keediwvia, pan de San Juan por los alemanes y capricorno por el pueblo. Pero la algarroba americana difiere por el tamaño, la forma y el color de la que se encuentra por doquier , y que los españoles llaman algarroba de Berbería en Alemania..... Las vainas de la algarroba paraguaya son largas como una palma,, estan cubiertas por una película amarilla, y llena de semillas más pequeñas..... De los muchos géneros de algarroba que nacen en Paracuaria, recuerdo dos: una llamada blanca y otra negra..... Corresponde a las mujeres el trabajo de recolectarla en las selvas, llevarla a caballo hasta la casa, molerla en el mortero y verterla en una especie de vasija de piel de buey mezclada con agua fría; allí, sin otro añadido, después de unas doce horas toma un color semejante al mosto y entra en ebullición..... Su uso desmedido produce la inestabilidad en la cabeza y los pies, como también de la lengua. Los Abipones no necesitan ni del vino.....para embriagarse, ya que les basta con esta bebida de algarroba, durándole su efecto varias horas y aún a veces días continuados. Más de una vez vimos a un Abipón sospechoso de caquexia o de alguna otra enfermedad crónica; entonces solíamos decirle: “Vive mientras macere la siliqua graeca”; el infeliz, invariablemente reanimado por ella, convalecía con toda seguridad. Tan saludable era, que a los que yacían postrados con sus fuerzas marchitas, revivían escanciando abundantemente de esta dulce bebida, para maravilla nuestra. Más adelante agrega una tercera y una cuarta especie y con esta ultima indica: Los habitantes preparan de ella una bebida que es esencialmente febrífuga y por esto según el testimonio del P. Tomás Falconer, médico, restituye la salud a muchos que en Europa sanarían solo con la cura de saliva.*

Xalapa ó Caá lambí Ipomoea purga

Refiere Montenegro en su obra que hay cuatro especies mayores y dos menores de xalapa en estas tierras de las Misiones, siendo la mejor en sus propiedades medicinales la que acompaña con su estampa, por ser menos fría y más amiga del estómago. En cuanto a sus virtudes recomienda como recogerla y procesarla al sol para: *condensar su licor en su corteza para luego obtener un polvo sutil. Agrega:purga excelentemente por abajo y por arriba, y es único remedio para los que se requieren purgar el estomago por la boca y no echar los humores en copia á las vias inferiores, y vejiga, sin hacer daños en lo interno,.... La purga de la xalapa es soberano remedio á los que padecen enfermedades de humores flematicos, gruesos y crasos, como humores galicos, y dolores arteticos:- bubones:- incordios:- gota de frialdad y humedad:- sobrehuesos:- escrófulas y lobanillos:- y lamparones tiernos.....catarros ferinos, mata las lombrices ó las atolondra y las hace bajar por la camara unas muertas, y otras medio vivas atolondradas.....*



Dobrizhoffer nos dice lo abundante que es en Paraguay la raíz de jalapa, denominada por los botánicos como planta mirabilis Peruviana. En cuanto a las virtudes terapéuticas agrega: *....Ella expele del cuerpo no solo la bilis y la flema sino también otros malos humores. Se hace de ella la resina de jalapa, resina de positiva utilidad. La jalapa se denomina por algunos también el mechoacán negro.*

En opinión de Sánchez Labrador la xalapa o jalapa mexicana tan ponderada en Europa, corresponde al yetibay; esto le fue informado mientras permanecía en la Reducción de Apóstoles por *.... dos varones inteligentes en materia médica, el Hermano Chulac y el Padre Aperger*

Copayba ó cupaí Myroxylon pereyrae L.

Los Incas extraían el bálsamo a partir de la corteza de este árbol con el cual trataban estados febriles y trastornos respiratorios. En 1565 es Nicolás Monardes el primer europeo que registró sus usos medicinales. El bálsamo exportado a Europa se vuelve tan preciado que llegó su precio a valer el equivalente de su peso en oro. Las bulas papales de 1562 y 1571 declararon como delito la destrucción de estos árboles, siendo su aceite consagrado en determinados rituales de la Iglesia Católica. En el s. XVII fue por primera vez incorporado a la farmacopea alemana. Su nombre popular deriva del lugar donde se embarcaba para ser exportado, el Puerto del Callao, Perú.

Montenegro con sinceridad nos revela que él no lo conoce aunque otros dos jesuitas le hablaron de éste árbol, además declara que la estampa que ilustra su obra es sacada de la obra de G. Pisson. Explica el modo de sacar el bálsamo de Copayba en abundancia por parte de los portugueses y tupís que consiste en hacer una incisión del tamaño de una muñeca de hombre, llegando al corazón del árbol, colocando una vasija se recoge el bálsamo que exuda, y cuando disminuye en cantidad le ponen fuego del lado opuesto al hueco realizado tratando de no quemarlo, así brota en cantidad. En cuanto a sus propiedades terapéuticas: *.... á causa de sus admirables virtudes, porque aplicado caliente á las mas penetrantes y peligrosas heridas, las cura por primera intención en 24 horas,..... como lo tengo por experiencia en casos muy desesperados de heridas muy penetrantes, asi de cabeza como de vientre y pecho, y en musculos y nervios cortados, con solo calentarlo en una cuchara de metal hasta que hierva y humée, y con unas hilas mojadas en él, asi caliente aplicarlo a las heridas, cuanto caliente lo pudiera sufrir el paciente..... es único remedio a los que arrancan sangre y materia del pecho, ahora sea por golpe ó contusion antigua, de caída, ó rodadura, ó magullamiento, ó por herida penetrante del pecho*

Dobrizhoffer nos agrega que la recolección del preciado aceite debe hacerse en primavera en septiembre y bajo luna llena, para que mane abundantemente, según aclara lo tiene por propia experiencia. Nos indica que el aceite se diferencia poco del agua en su color, siendo de sabor amargo y que es muy usado por médicos y pintores. En cuanto a sus virtudes terapéuticas: *.... No conozco su virtud por experiencia propios sino solo por lo que otros me*

han referido al respecto. Si este aceite se coloca estando caliente sobre una herida, sujeta la sangre y la sana en corto tiempo. Sirve también para curar las mordeduras de víboras y para la cura completa de las cicatrices antiguas. Untado al pecho sana la languidez estomacal y mitiga el dolor de barriga surgido de un resfrío. Dos o tres gotas servidas dentro de un huevo pasado por agua mitigan la disentería y otros males parecidos y a los intestinos les devuelve su natural tensión y energía

Además nos advierte: ... De este mismo aceite Cupay se hace..... el bálsamo Cupayba tan famoso en Europa, pero a este bálsamo se mezclan también otras resinas especialmente del árbol Ybirapayécomo se puede deducir por su olor fuerte y agradable..... Apenas puedo creer que éste llegue puro y sin mezcla desde América a nuestros talleres , porque los negociamos, para lograr un mayor peso con él, suelen agregarle no se que mezclas heterogéneas.....

Según Sánchez Labrador la resina o bálsamo del Cupay, llamado también Bálsamo de Copaiba y Aceite de Palo es, a su juicio, un medicamento eficazísimo contra catarros, disenterías, tercianas y cuartanas, y contra el mal ciático. Opina además que es el mismo que se llama en Europa Bálsamo del Perú.

Orozús, Regalicia ó Isipoá - poyú Glicyrrhiza glabra L.

Asevera Montenegro que el Orozús de estas tierras de Misiones y Provincias del Paraguay es muy distinto al europeo, aunque muy semejante en cuanto a su olor, sabor y dulzor. Recomienda la raíz del orozús después de limpiarla, raída su piel y despedazada, luego de preparada para: *las pasiones catarrales, que caen de la cabeza al pecho, y asi mismo las reumaticas, ó las que de otros miembros internos mandantes fluyen al pecho, y pulmones. Como en el dolor de costado, asma, dismia, pulmonía, empiematicas, y en fin saca todas aquellas materias que de heridas penetrantes del pecho se hacen de la sangre, que en lo interno se estravenó, y cuajó por esputo.* Agrega diversos casos contando su experiencia en el uso de la Regalicia.

Mercuriales ó Marba caá ó Típicha – tá Mercuriales annua, Fam. Euforbiáceas

Aclara Montenegro que los mercuriales de estas tierras difieren en algunos aspectos con los descritos por Andrés de Laguna. En cuanto a sus propiedades terapéuticas los recomienda para ablandar los estómagos y vientres más endurecidos, y que no pudieron ser purgados con el ruibarbo, escamonea, ó sen. Además purga la colera y agua del estómago y vientre con gran suavidad, lo recomienda como único remedio en el principio de la hidropesía humoral y ventosa, tomada sola como con eneldo, ruda, manzanilla y semilla de anís.

.....*Los mercuriales se mezclan en las infusiones de las purgas con admirable sucesos en todos los cuerpos secos y difíciles de purgar, y en los que han padecido fiebres muy ardientes, ó que quedan muy flacos de largas y molestas fiebres putridas.....*

Según indica el Dr. Parodi el origen de su nombre no proviene, como podría suponerse, porque tengan virtudes medicinales semejantes al metal mercurio, sino porque los antiguos atribuían el descubrimiento de esta planta al Dios Mercurio o por alteración de la palabra *Muliercularis* por ser útil en ciertas enfermedades de las mujeres. Agrega que su decocción, algo laxante, se emplea contra las afecciones sifilíticas, en forma interna y externa.

Canela ó Caliacha, Cucardo Cassia lignea

Montenegro nos habla de varias especies de canela y nos dice: *Advierte el Dor. Laguna, que Cassia linea es Canela, y Cassia fistola la comun Caña fistola solutiva nuestra..... Tomada la Canela ó su cocimiento con miel de avejas, hace bajar la regla á las mugeres y untandose con ella quita las manchas del rostro.....- Administrase á modo de perfume, ó de baño para desopilar la matriz.- El agua destilada de su flor y corteza verde..... Las virtudes de esta agua son admirables en toda enfermedad de causa fria y muy eficaz porque digiere la flema, y los humores lentos y viscosos los adelgaza.- Consume los flatos y ventocedades:- Conforta grandemente el cerebro, corazon, estomago, higado y bazo, todos los interiores miembros flacosy con admiración socorre toda pasion de nervios, desmayos y dejaciones del animo:- y excelente remedio para el mal de corazon:- contra la mrdadura de animales ponzoñosos.... Aprovecha a los asmaticos que no pueden resollar:- aá los que estan sin fuerzas.....*

Sasafrás ó Salsafrás o apeterebi Sassafras officinalis

Hállanse en abundancia por todas partes de estas tierras de la Doctrina el sasafrás..... por los montes y bosques, y a orillas de arroyos y ríos.....comienza escribiendo el padre Montenegro. En cuanto a sus virtudes, cito: Es muy celebrado por la más de las naciones, así bárbaras como domesticas para el mal de piedra, y provocar las retenciones y supreciones de la orina, y cierto que es tan eficaz y violento en esta virtud, que es menester no exceder en su taza, porque será exponerse a varios trabajos, como son flujo de sangre por la vía, llagas de vejiga, y curunculas por todas las vias, que hay desde los riñones hasta la punta del caño, como lo he visto y curado dos veces, á personas que se lo dieron en cantidad muy exorbitante, como cuatro ó cinco docis de una vez; el modo de usarlo es como sigue: (para curar, ó quebrar la piedra, y curar las llagas de los riñones y vejiga..... continúa con una serie de detalladas recetas explicando que parte elegir del vegetal, como se prepara, dosis, experiencias terapéuticas personales y para culminar distintas advertencias, entre ellas, cito: ¡Ojo!!- No hagan este cocimiento en cosas de cobre



ni laton, por limpio que esté, porque adquiere lo correçibo del cobre, y entonces es muy dañoso á lo interno, y violento á las llagas.

En su obra Dobrizhoffer advierte sobre el sasafrás, cito: *Los farmacéuticos deben cuidarse mucho en no recibir en su compra a los comerciantes del exterior madera de abeto hervida en hinojo en lugar de sasafrás.....* indica como propiedades terapéuticas de las dos variedades que menciona, cito: *Ambos árboles poseen, según se dice, iguales propiedades para promover sudor y orina en las enfermedades por resfrío, mal venéreo, oclusión intestinal, dolores del úter. Pero basta de esto. Nuestros médicos conocen muy bien el uso y las propiedades de esta saludable madera.....*

Rosa Mosqueta ó Ibotí moroti

Montenegro comienza expresando: *Aunque mi intento no es mas que tratar de las plantas propias de esta tierra, que no estan hasta hoy delineadas con nombres propios de los autores herbarios, todavía por no hallar dibujada la rosa Mosqueta en Dios Corides, Mathiolo, ni en Gaspar de Bakin frances que añadió algunas sobre Mathiolo, me parecio necesario dibujarla, y declarar sus cualidades, y excelentes virtudes, y modo de usarla.....Es la planta de la Mosqueta tan fecunda en estas tierras de las Misiones que todo el año esta echando flores.....Sus flores cojidas despues de perdido el rocíohaciendo de ella infusiones.....es el mas soberano y eficaz remedio de cuantos he hallado de plantas que haigan en estas tierras. Para purgar la colera y la melancolia: purificar la sangre del sero acuoso y putridinoso.....* Indica una serie de recetas y continúa hablando de las virtudes de las hojas de la Mosqueta: *.....Sus ojas secas es mas eficaz remedio en restriñir, que las demas rosas, asi en ayudas como en lavativas, como en jarabes, para flujos de vientre, y relajaiones de los miembros de la coucion:- en los casos en que se escupe sangre ó sale sangre del pecho, si se mezcla con las ojas de llantén partes iguales, es soberano remedio.....* No he encontrado referencias a la rosa Mosqueta en otros herbarios consultados.

Caña fistola ó Ibopé catupiri hevea Cassia fistula, Fam. Leguminosae

Comienza el padre Montenegro hablando de las dos especies que se encuentran en América, indicando que la segunda especie, cito: *.....se halla a las orillas del río Paraguay, río arriba, de la cual así en figura como en grandor, grosor y aspereza de su caña es muy desigual, como así mismo en el olor y sabor, porque despide de sí un olor pesado al cerebro.....* agrega los usos terapéuticos según Mathiolo y Laguna para completarlos según sus apreciaciones, cito: *Es la Caña fistola lenitiva del pecho, templá el calor de los riñones,*



mitiga el ardor de la orina, preserva de criar arenas, y piedra de riñones y vejiga,.... hace dormir a los febricitantes, y freneticos: por lo cual se suele dar de ordinario a los que desvarian, indica recetas y continúa. *Es utilísima á las calenturas ardientes, que desecan mucho los cuerpos, untando por de fuera á las inflamaciones externas que salen al cuero, las cura – principalmente la Isipula (la erisipela) ó fuego de San Antón.*

Camalea ó Achicoria ó Caá uguai guazu

Según Montenegro caáuguay guazú quiere decir *achicoria grande* y menciona:*La comen los Indios en tiempo de hambres, y asimismo se valen de ellas para medicina.....* Indica que hay cuatro variedades, las tres primeras conocidas por todos y muy semejantes a las de Europa, por ello expresa que no las dibuja, lo que si hace con la cuarta variedad por tratarse según sus palabras: *de cosa tan especial.* En cuanto a sus virtudes considera: *tiene virtud desopilativa y aperitiva de vias: corrige la putrefacción de los humores dada a comer en el sustento de los enfermos por comida ó bebida: - Deshace la piedra de la vejiga, su cocimiento bebido en ayunas, según me han asegurado, y asi mismo proboca las arenas de los riñones, y abre las obstrucciones de las ureteras y vias de la orina. Su raíz asada en el rescoldo me asegura cierto Indio practico, ser remedio a las camaras originadas de gusanos, y á los vomitos, y relajación de estomago. Lo que puedo decir es, que asada y dada á comer á modo de ensalada de cardo, reprime los flujos de vientre dichos celiacos, y los dicentericos.....*

Palo Santo, Lapacho, Guayaco ó Tahibo ó Tayí Guaiacum officinalis, Fam. Rutáceas

Comienza aclarando Montenegro que: *El Palo Santo oloroso que traen del Chaco, y tierras de Infielos Guaycurús, y Mbocobis, es tan parecido al Lapacho, ó Tahibo, que el Indio llama Tayí, que en hojas y cortezas no se distingue, solo en las flores son diversos* En cuanto a sus virtudes nos dice: *El Palo Santo del Guaycurú, ó aromático y resinoso, es uno de los mas eficaces remedios que hasta hoy se han descubierto en curar úlceras, y llagas de todas las partes internas: como son las del pulmón, del hígado, estomago, intestinos, riñones, y vejiga, con solo beber su cocimiento por largo tiempo, y asi puedo asegurar, que debo la vida años há á su virtud..... el Palo Santo amarillo, ó aleonado aromático excede con muchos quilates en virtud al Guayacan ademas de esto retiene todos los flujos de vientre, que proceden de relajación, frialdad y demasiada humedad,....* Luego indica varias recetas magistrales con Palo Santo o Guayacán combinándolos con raíz de China, Aristoloquia, raíces de Achicoria, Borraja, Polipodio, perejil, etc.

Según Dobrizhoffer, el Palo Santo es el que en latín se conoce como *lignum sanctum*. Agrega que los indios usan la resina que exuda, siendo amarga, aromática y según algunos un remedio, lo mismo que su madera, usada en la disentería al tomarla con agua caliente, indicando que este árbol no crece en la Paracuaria del sur sino únicamente en la del norte donde viven los Mocobíes y Abipones.



Tamarindo real ó yutai ó Ibaahí **Tamarindus indica. Fam. Leguminosae**

Montenegro indica que las estampas del Tamarindo que acompañan su obra las ha copiado de las obras de Guillermo Pisson, y de Jacobo Bontis, que escribieron en el Brasil. Aconseja tomar una infusión mezclada con Sén y otras plantas según el caso: purga poderosamente la colera y melancolia por abajo,..... Tamarindos con Ruibarbo y Sen á los que padecen fiebres pútridas y ardientes..... solos en infusión.... clarifica la sangre, quita la sed a los febricitantes, restaura el apetito perdido, y reprime con eficacia los incendios de la colera y sangre.....

Nos dice Dobrizhoffer: *Los tamarindos que se conocen muy bien en las farmacias europeas, son una especie de ciruelas de un sabor algo agrio pero agradable, cubiertas de una cáscara parda y llenas de bellos y grandes granos Si se las deja por un tiempo en agua fresca, apagan no solo la sed más ardiente sino que purgan suavemente también el vientre....Los tamarindos que los botánicos denominan Dactili acidi (dátiles agrios), son oriundos del país de los Chiquitos y también de otras regiones. En las demás regiones del Paraguay se desconocen.*

Raíz de la China ó yuápecanga ó yuápecá mirí

Comienza su descripción Montenegro aclarando que gracias a los dibujos que realizaron Menardes y Huerta, así como a los de G. Pisson, sobre ella, pudo identificarla en estas tierras de Misiones del Uruguay y Paraná. Nos habla de dos variedades, una blanca y otra negra, siendo las mejores raíces las medianas (para el uso medicinal). En cuanto a sus virtudes menciona que según su experiencia y la de otros muchos que le han informado, ha visto curar con solo ella morbos varios aún tiempo complicados con el mal francés, ó gálico.... Da varias recetas para prepararla y finalmente la aconseja tomar de varios modos y para varias enfermedades: *segun la complexion y destemplanzas de varios miembros internos y sujetos, mayormente de todos aquellos morbos que es conveniente desgastarlo, ó deshacerlos por sudor, como son opilaciones, obstrucciones, Hidropesía: cura todas las dolencias causadas de humores frios y humedos, como son destemplanza fria de los riñones, de la cual provienen varios accidentes, como retencion de orina, perlesía, hernias acuosas, y ventosas, gota de causa fria, y dolores arteticos, piedra de vejiga y riñones: pone buen color a los rostros que lo han perdido.*

Henula campana ó Caá cambi guazú



Siendo amarga recién arrancada de la tierra, al mes de cojida según Montenegro se torna más benigna y menos picante que el pelitre con quien la compara en su obra; según su opinión: *por ser criada en el agua, ó á las orillas de los pantanos.....*

En cuanto a sus virtudes expresa: *La Henula cojidas sus raices cuando ella tiene sus tallos secos..... y en menguante de Luna, dura cuatro años para el uso de medicina..... para el asma y toz antigua, y para aquellos que padecen de crudezas y frialdad del estomago, higado y pecho, que es único remedio en arrancarlas materias gruesas y viscosas, que causan obstrucciones, y molestas ventocedades Quita la tristeza y melancolia, mayormente en las fiebres malignas y pestilentes.- Socorre á los mordidos de animales ponzoñosos, y venenosos, confortando el corazón y estomago.- Abre las vias de todo el cuerpo, y socorre á las punturas, y espasmos de nerbios.- Conserva la hermosura y rubor de todo el cuerpo. – Despierta la virtud genital y es veneno de los ratones.- Es de notable amargor y su semilla estregando alguna parte del cuerpo con ella, la enciende con gran comezon y ardor.*

Virga aurea ó Mbuí miri, Ibotí yú

Comienza su descripción Montenegro diciendo: *Crió la Divina Providencia en estas tierras de la America tanta copia de Virga-aurea hermozeando los valles y campañas con su pomo dorado tomando de su flor recién cojida ... su cocimiento abre las vias de la orina, y saca los humores viscosos y gruesos que se hace la piedra de riñones y vejiga: conforta el estomago, y de paso mata las lombrices con natural amargura Tales medicinas se deja á la discrección del medico, su dosis, y modo de tomarlas, según la enfermedad del paciente, Sus raices hallo que los Indios las cojen para ayuda de camaras de sangre, que juzgan ser de gusano ó lombrices, y los mismos infieles la usan para lo mismo, según me dijo un medico de los Guanuosas. No lo he usado, ni sé sus buenos ó malos efectos.*

Según Dobrizhoffer hay varias especies de ella, siendo muy preciada y usada por los médicos de diferentes maneras. Agrega que él en Paraguay conoció una sola especie.

Árbol del Estoraque ó Aguaí-guazú

No hay referencias sobre éste árbol en Materia Médica Misionera del P. Montenegro, ni tampoco en la obra del P. Dobrizhoffer.

La información que se da en el presente trabajo surge de la obra Botánica Médica Argentina, Tesis Doctoral de Domingo Parodi, del año 1881, editada por la Facultad Nacional de Ciencias Médicas.

Este árbol pertenece a la Fam Steracynaeas, especie *Styrax reticulatum* y *Styrax ferrugineum*. Contienen en sus troncos y ramas una resina aromática, que se recoge por incisiones. Con la corteza reciente se prepara un bálsamo. La resina es usada en los templos



a manera de incienso, y los empíricos preparan con la misma emplastos estimulantes y corroborantes.

Trementina del país ó Aicí ó Ici
Icica icicariba, sp, Fam.Terebentináceas

Las referencias sobre esta planta se extraen del trabajo de Tesis del Dr. Parodi, ya que ni Montenegro ni Dobrizhoffer lo mencionan en su obra.

Es un árbol que produce la resina Elemi-occidental, se confunden bajo esta denominación varios árboles resinosos de las Anacardiáceas, de los géneros *Icica amyris* y *bursera*; de esta última se extrae una resina con olor de incienso, que se emplea para sahumar los templos y habitaciones.

Ruibarbo
Rheum palmatum L.

No nos habla Montenegro sobre esta planta en su obra, si lo hace el P. Dobrizhoffer, que refiere: *El Rhabarbarum, en español ruibarbo, es la raíz de una planta del género de los lapathos.... Es repugnante al ser mascada y tiene olor aromático. En las diversas regiones de Paracuaria crece un ruibarbo que asemeja mucho al de Alejandría en color, sabor, olor y propiedad Oigo que los médicos prefieren el ruibarbo proveniente de las Indias Occidentales, Persia, Moscú y Tartaria, al de América.*

Verbena ó Yerba Sagrada
Verbena officinalis L.

Comienza el P. Montenegro la descripción de esta planta, haciendo una consideración sobre los motivos que lo impulsaron a colocar las estampas de las plantas en su obra, si bien en forma primigenia ésta no era su intención, aunque luego, su afán de ayudar en el reconocimiento de cada una de ellas y de que no se cometiera errores en su utilización por generales confusiones que él mismo observó se producían en su aplicación terapéutica, lo llevaron a cambiar de opinión. Continúa diciendo: *Hallanse de esta yerba en estas Doctrinas cuatro distintas especies La Verbena ó Yerba sagrada comun, son dos, macho y hembra, las cuales poseen una misma virtud; cocidas en aceite, ó fritas sus ojas después de machacadas, y untandose por espacio de tres dias la cabeza con él tibio, quita todos los antiguos dolores de cabeza, y restaura los cabellos perdidos, y establece los caducos y que se quieren caer, atajan las llagas que bñ cundiendo y el Fuego de San Antón ... Dase a beber contra las fiebres tercianas el tercer nudo con todas sus ojas, comenzando a contar de la raíz: y contra las cuartanas el cuarto, y esto lo hace con mayor eficacia cojiendola el primer dia de Luna como lo muestra la experiencia es admirable remedio contra las fiebres malignas, y putridas.- Contra la Ictericia Cocidas sus ojas y*



aplicadas a forma de emplasto mitiga las hinchazones, y inflamaciones antiguas, y las llagas que bñ cundiendo, y mundifica las muy sucias.

Carqueja ó Yaguáreté Caá

Según Montenegro cuatro especies de ella se hallan en las regiones de estas Misiones, indica que: ... *la cuarta especie se halla por cerrancias y que para el uso de llagas que requieren comer y extirpar carne fungosa es única, y aún para atajar corrupciones de hueso. La mejor Carqueja para el uso de medicina hallo ser la mayor,...* Indica diferentes recetas para su aplicación a distintas enfermedades como ser: ... *en la úlceras cabernosas, como en las cacohetes,... y en las cancerosas, ... la cura aunque sea muy vieja y callosa,..... es el mejor lamedor de cuanro he experimentado para curar llagas del pecho, y sacar la materia por la boca: ... sean las causas externas de golpes, ó por empiema, ó por pericumonia, ó por haber quedado de alguna penetrante herida sangre estravasa, ó por llaga del pulmón.....- Su ojas verdes machacadas, y puestas á las llagas con gusanos los mata, y cura la llaga, y lo mismo hace con animales, que con hombres – No pretenda matar los gusanos internos con ella, dandola alguno por bebida, porque con la preparación pierde las partes corrosivas, y no se puede dar sin prepararla.... porque es tan seca, que mata á la larga, en dos meses ó menos con fiebre Etica.*

Ajenjo pontico ó Sandia rogué miri

Comienza el P. Montenegro refiriendo que existen en estas Doctrinas dos plantas tan parecidas en las hojas que solo se pueden distinguir por sus flores, color y olor; son ellas el Ajenjo pontico y la Artemisa, de hecho dibuja en una misma lámina las hojas de ambas plantas. En cuanto a sus virtudes medicinales nos refiere: *es único remedioen todas las pasiones de flaqueza y relajación de estómago, socorre á las pasiones y enfermedades del higado, y con su amargor mata las lombrices y gusanos:- provoca y purgalos humores colerico por camara y orina, ... son muy amigos del higado, y gratisimos al estomago, por donde despiertan el apetito perdido..... No he visto por estas tierras el vulgar y ordinario axenjo de España, el cual con ser muy amargo y de ingrato olor es astringente, y poco amigo del estomago.....*

Corolario

El Padre Guillermo Furlong con buen criterio comenta: *Sólo el día en que se hayan publicado los diversos códigos de medicina y botánica misionera que son aún inéditos, se podrá apreciar hasta que punto sus autores fueron, o no fueron originales, ya que es un hecho que hubo continuidad en esa labor por parte de los jesuitas, ampliando y corrigiendo los unos a los otros, en prosecución de un acierto mayor y mejor en todo lo referente a las necesidades curativas de la época.*



Los Jesuitas no realizaron solamente una labor evangelizadora, sino que también fueron exploradores, historiadores, boticarios y herboristas, médicos, matemáticos, arquitectos, escultores, maestros, protectores de los indígenas y mucho más, aportando un quehacer valiosísimo para la comunidad toda, tanto indígena, esclava, como españoles y criollos, formando una cultura distintiva; ocupándose afanosamente *del arte de curar* no solo las almas sino también *los cuerpos de los afligidos*. Sin lugar a dudas, la labor desarrollada por estos religiosos fue ímproba y dejó huellas imborrables en la cultura americana. Según el decir del historiador Vicente D. Sierra:.... *...la expulsión constituyó un hecho trascendental en cuanto significó la pérdida irreparable de una pléyade de eminentes valores espirituales, artísticos y científicos, y al mismo tiempo marcó un paréntesis sin solución de continuidad en el desarrollo de la alta cultura Argentina.*

Bibliografía

Alonso Jorge R. *Tratado de Fitomedicina*. 1998 Isis Ediciones, Bs As Argentina.

Bertoni, M (1927): *La civilización guaraní, Parte III: conocimientos. La higiene guaraní y la medicina guaraní*, Editorial Ex-Sylvis, Buenos Aires, 1927.

Se encontraba en la biblioteca del Museo de Farmacobotánica, UBA. No lo encuentran.

Bertoni, M.(1927): “*Medicinas y plantas medicinales usadas por los guaraníes*”, Mundo Farmacéutico Argentino, tomo IV, pág. 303, 1927.

Bertoni, Moisés S. : “*Las Plantas usuales del Paraguay y países limítrofes*”. *Establecimiento gráfico. M. Brossa. Asunción*. Biblioteca del Museo de Farmacobotánica, UBA.

Cignoli Francisco, 1953. “*Historia de la Farmacia Argentina*”. Editado por Librería y Editorial Ruíz.

Dobrizhoffer Martín s.j.. 1785. *Historia de los Avipones*, Tomos I, II, y III. Traducción de Edmundo Wernicke; Universidad Nacional del Nordeste, Facultad de Humanidades, Departamento de Historia, Resistencia, Chaco, 1967.

Domínguez, J. A.(1928): *Contribuciones a la Materia Médica Argentina*, Buenos Aires.

Furlong Guillermo,s.j. 1948. *Naturalistas Argentinos durante la Dominación Hispánica*. Tomo VII. Editorial Huarpe.

Furlong, G. (1962): *Misiones y sus pueblos de guaraníes*, Buenos Aires.



Biblioteca del Colegio del Salvador.

Furlong, G.(1948): *Naturalistas argentinos durante la dominación hispánica*, Editorial Huarpes, Buenos Aires. Biblioteca del Colegio del Salvador.

Furlong, G.(1969): *Historia social y cultural del Río de la Plata. 1536-1810. Tomo I: El trasplante cultural: ciencia; Tomo II: el trasplante social*. Tipográfica Editora Argentina, Buenos Aires.

Inventario particular de los libros del Pe. Joseph Sánchez Labrador represados en ausencia suya, en este Colegio de la Asunción: 16 tomos manuscritos de diversas materias. Archivo General de la Nación, Temporalidades del Paraguay, XI-9-14-3.

Montenegro Pedro s.j. 1710. *Materia Médica Misionera*. Imprenta de la Biblioteca Nacional. 1945.

Pardal Ramón, 1937. *Medicina Aborigen Americana*, Biblioteca del Americanista Moderno. Sección C, Tomo III.

Parodi Domingo (1877). *Contribuciones a la flora del Paraguay*. Imprenta de Pablo E. Coni. Biblioteca del Museo de Farmacobotánica, Facultad de Farmacia y Bioquímica. UBA.

Paula A. y Maeder E. 1991. “*Manzana de las Luces. Procuraduría de Misiones. Siglo XVIII* “. Editado por el Instituto de Investigaciones Históricas de la Manzana de las Luces.

Perkins de Piacentino Ana María. 2005. *Misiones Jesuíticas: La Primera Farmacia de la Ciudad de Santa María de Buenos Ayres Virreinato del Río de la Plata*.

Sánchez Labrador “*La medicina del Paraguay natural*”. Biblioteca de la Facultad de Farmacia y Bioquímica. UBA.

Soulés María,. Garrido María de las Nieves, Arias Incollá, Schenone Héctor. 1983. *Manzana de las Luces, Iglesia de Sn Ignacio.XVII – XX.*”. Editado por el Instituto de Investigaciones Históricas de la Manzana de las Luces.